

Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE jest moim działem* i moim kielichem,** Ty trzymasz mój los.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE — oto mój dział i kielich pomyślności! Ty trzymasz w dłoni mój los.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE <i>jest</i> udziałem mego dziedzictwa i kielicha; ty strzeżesz mojego losu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan jest częstką dziedzictwa mego, i kielicha mego, ty zatrzymujesz los mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE częstka dziedzictwa mego i kielicha mego: tyś jest, który mi przywrócisz dziedzictwo moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan jest przeznaczonym mi działem i kielichem moim: To właśnie Ty mój los zabezpieczasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan jest działem moim i kielichem moim, Ty strzeżesz losu mojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE jest częścią mojego dziedzictwa i kielichem moim – mój los jest w Twoich rękach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan jest bogactwem moim i przeznaczeniem. Ty strzeżesz mojego losu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, Tyś częścią mego dziedzictwa i mej czary, Ty dzierzysz w swym ręku mój los.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Напрям мої стопи по твоїх стежках, щоб мої стопи не захиталися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY jest darem w mym udziale, moim kielichem; Ty trzymasz mój los.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE jest częścią przyznanego mi działu i mego kielicha, Ty mocno trzymasz mój los.

¹⁾ <x>20 20:7</x>; <x>50 5:11</x>; <x>350 2:19</x>

²⁾ Idiom: moim zabezpieczeniem i powodzeniem (<x>230 23:5</x>).

³⁾ Chodzi o: (1) los, który się rzuca lub ciągnie; (2) rzecz przydzieloną przez losowanie; (3) los w sensie przeznaczenia.